

医用日汉词典

医 用 日 汉 词 典

主 编：张季平 胡 正

编纂小组：白凤阁 董洗尘 裴立中

张韬玉 傅广录 张 媛

丁 肃 葛化东 王世伟

黑 龙 江 科 学 技 术 出 版 社

一九八三年·哈尔滨

医 用 日 汉 词 典

黑 龙 江 科 学 技 术 出 版 社 出 版 · 发 行

(哈尔滨市南岗区分部街 28 号)

黑 龙 江 省 科 技 情 报 所 铅 印 室 制 版 · 哈 尔 滨 印 刷 二 厂 印 装

开本 787 × 1092 毫米 1/32 · 印张 27 8/16 · 插页 4 · 字数 776 千

1983 年 4 月 第 一 版 · 1983 年 4 月 第 一 次 印 刷

书号: 17217·015 定价: (精装) 5.60 元

出版说明

《医用日汉词典》，是专为广大中初级医务人员学习医用日语编纂的一部以日文医学名词术语为主，对照英文（或拉丁文等）、中文，并重点简释的医语工具书。医学院校师生、临床医务工作者和医疗卫生科研人员都可用以学习或参考。

本词典共收载常用医学名词术语两万余条。词条取材于日本医药辞书及书刊；外来语中译部分基本以《医学英汉辞典》（人民卫生出版社 1978 年版）为依据，并参照其他辞书选定。

本词典原系《北方医学》杂志社 1980 年组织编纂，因未获准印发，于 1981 年 2 月转交我社编辑出版。为保证这一词书质量，我们重新组织了编纂审订人员，对编排体例与词语义释逐条进行了反复核对。由于工作繁细，延缓了出版日期，谨向读者致歉。

本词典虽经一再审订改正，疏漏之处甚至错误仍然难免，望读者指出，以便修订。

一九八二年十一月

凡 例

1. 本书分为汉字篇、平假名篇、外来语篇及附录等四部分，设总目录详列。

2. 汉字篇设汉字索引检字表；平假名篇和外来语篇均按五十音图顺序排列索引。

3. 以数字排头的词条，如：一酸化炭素、七日热、百日咳、6 メルカプトプリン、¹³¹I……，辑于汉字篇末。

4. 日文词条后均附有相应外文，英文首母小写，拉丁文首母大写，法、德文以（法）、（德）字样注明，中文词条的解释部分置于〔 〕之内。

5. 为便于学习日文读音，汉字篇各词条后均附有假名，置于【 】内。

6. 有少数非外来语词条，日文习惯用片假名书写，亦列入外来语篇，如：“エソ熱”。为避免混淆，均在注释中说明。

7. 外来语后的（ ）内系该词的别名、同义语或说明。平假名篇在平假名后（ ）内的汉字，系该平假名的汉字写法，以后再出现（ ）内的汉字或假名，乃同义词或说明。

目 录

第一篇 汉 字 篇.....	1
第二篇 平假名篇.....	573
第三篇 外来语篇.....	599
附 录.....	834
1、日本使用的度量衡单位.....	834
2、英语字母日文拼读法.....	845
3、希腊字母日文拼读法.....	847
4、元素名称读音表.....	848
5、日本年号检索表.....	854

第一篇 漢字篇

ア

1 亜

- 亜鉛代謝【あえんたいしゃ】zinc metabolism 鋅〔新陳代謝〕
- 亜鉛華【あえんか】(酸化亜鉛・亜鉛白) zinc white (oxide) 鋅白; 氧化鋅
- 亜鉛華オリーブ油【あえんかオリーブゆ】zinc oil 氧化鋅油
- 亜鉛華サルチル酸泥膏【あえんかサルチルさんていこう】
Pasta zinci salicylata 水楊酸鋅糊劑
- 亜鉛華澱粉【あえんかでんぶん】zinc oxide starch powder 氧化鋅澱粉
- 亜硝酸アミル【あしょうさんアミル】amyl nitrite 亞硝酸異戊酯
- 亜硝酸菌【あしょうさんきん】nitrosomonas 亞硝化單胞菌屬
- 亜酸化窒素麻醉法【あさんかちっそますいほう】nitrous oxide anesthesia 一氧化氮麻醉法; 笑氣[N₂O]麻醉法
- 亜脱臼【あだっきゅう】subluxation 半脫位; 不完全性脫位
- 亜急性【あきゅうせい】subacute 亞急性
- 亜急性連合性脊髄變性症【あきゅうせいれんごうせいせきずいへんせいしょう】subacute combined degeneration of the spinal cord 亞急性合併性脊髄變性症
- 亜急性細菌性心内膜炎【あきゅうせいさいきんせいしんないまくえん】subacute bacterial endocarditis 亞急性細菌性心内膜炎
- 亜鈴狀胃【あれいじょうい】dumb-bell shaped stomach 亞鈴形胃; 葫蘆狀胃
- 亜鈴型結晶【あれいかたけっしょう】dumb-bell crystals 亞

鈴形結晶体

2 阿

阿片【あへん】 opium 鴉片

阿片アルカロイド【あへんアルカロイド】 opium alkaloids
鴉片硷

阿片中毒【あへんちゅうどく】 opiumism 鴉片中毒

阿片吐根散【あへんところんさん】 Pulvis opii et ipecacuan-
hae 阿片吐根散; 【ドーフル散】 Dover's powder 杜
佛氏散

3 啞

啞【あ, おし】 dumbness 啞〔症〕

4 蛙

蛙排卵試験【あはいらんしけん】 frog ovulation test 蛙排
卵試験

5 愛

愛惜食事【あいせきしょくじ】 rest diet 治疗庇护食

6 噯

噯氣【あくび】 belching of gas 嗝气

7 悪

悪循環【あくじゅんかん】 circulus vitiosus 恶性循环

悪液質【あくえきしつ】 cachexia 恶病质

悪嗅症【あくきゅうしょう】 ozena 臭鼻症

恶性【あくせい】 malignant 恶性

恶性メラノーム【あくせいメラノーム】 malignant melano-
ma 恶性黑瘤; 恶性黑素瘤

恶性リンパ肉芽腫症【あくせいリンパにくがしゅしょう】
malignant lymphoranolomatosis 恶性淋巴肉芽肿病; 何
杰金氏病 [Hodgkin's disease]

悪性貧血【あくせいひんけつ】 pernicious anemia 悪性貧血
〔ビルメル貧血 Biermer's anemia〕 比尔默氏貧血〕

悪性高血圧病【あくせいこうけつあつびょう】 malignant hypertension 悪性高血圧病

悪性腎硬化症【あくせいじんこうかしょう】 malignant nephrosclerosis 悪性腎硬化症

悪性水腫【あくせいすいしゅ】 malignant edema 悪性水腫

悪性膿疱【あくせいのうほう】 malignant pustule 悪性脓疱

悪性腫瘍【あくせいしゅよう】 malignant tumor 悪性肿瘤

悪性腫瘍細胞【あくせいしゅようさいほう】 malignant tumor cells 悪性肿瘤細胞

悪性度(腫瘍の)【あくせいど(しゅようの)】 malignancy of the tumor [肿瘤的] 悪性度

悪性腺腫【あくせいせんしゅ】 malignant adenoma 悪性腺瘤; 腺癌

悪性甲状腺腫【あくせいこうじょうせんしゅ】 malignant adenoma of the thyroid 悪性甲状腺瘤; 甲状腺癌

悪性脈絡膜上皮腫【あくせいみゃくらくまくじょうひしゅ】 malignant chorioepithelioma 悪性绒毛膜上皮瘤; 绒毛膜上皮癌

8 握

握力計【あくりょくけい】 dynamometer 握力计; 肌力计

9 圧

圧力計【あつりょくけい】 manometer 测压计; 液体压力计
〔医学上測定血圧, 眼圧, 脳脊髄液圧, 胸腔内圧等測圧計〕

圧覚【あっかく】 sense of pressure 压觉

圧痛点【あつうてん】 pressure point 压痛点

圧視法【あっしほう】 diascopy 玻片压诊法

圧抵照射【あっていしょうしゃ】 compression raying 受圧照射

圧注マッサージ【あっちゅうマッサージ】 douche massage 冲洗按摩法

圧脈拍【あっみゃくはく】 pressure pulse 脉圧

圧出憩室【あっしゅつけいしつ】 pulsion diverticulum 内圧性憩室〔内腔性臓器の内圧増加，其壁向外圧出，而内腔局部扩张〕

圧挫症候群【あっざしょうこうぐん】 crush syndrome 圧挤综合征

圧死【あっし】 death from traumatic asphyxia 圧死

圧迫杆【あっぱくかん】 (Holzknecht's distinctor) 触診器；压迫器〔腹部 X 线诊断时，腹壁加压器械〕

圧迫骨折【あっぱくこっせつ】 compression fracture 壓縮性骨折

圧迫脱臼骨折【あっぱくだっきゅうこっせつ】 compression fracture and dislocation 受圧骨折兼脱位

圧迫萎縮【あっぱくいしゅく】 pressure atrophy 压迫性萎縮

圧迫麻痺【あっぱくまひ】 pressure paralysis 压迫性麻痺

圧迫性脱疽【あっぱくせいだっそ】 compression gangrene 壓縮性坏疽

圧迫性脊髓炎【あっぱくせいせきずいえん】 compression myelitis 压迫性脊髓炎

10 軋

軋音【あつおん】 stridor 喘鳴

軋音症【あつおんしょう】 crepitation syndrome 捻发音

軋音性腱鞘炎【あつおんせいけんしょうえん】 tendovaginitis crepitans 伊軋音性腱鞘炎

軋轢音【あつれきおん】rale sibilant (法) 笛鸣性罗音

11 遏

遏血【あっけつ】ischemia 局部缺血

12 安

安ナカ【あんナカ】(安息香酸—ナトリウム—カフェイン)
caffeine sodium benzoate 安息香酸钠咖啡因 [安纳咖]

安息香酸【あんそくこうさん】benzoic acid 安息香酸; 苯甲酸

安息香豚脂【あんそくこうとんし】benzoinated lard 安息香豚脂; 苯甲酸豚脂

安定脂肪【あんていしぼう】stable fat 稳定脂肪

安定糖原【あんていとうげん】stable glycogen 稳定糖原

安乐死【あんらくし】(安死術) euthanasia 安死术 [为减轻临终前痛苦, 使用鸦片、麻醉药、催眠药等]

安静療法【あんせいりょうほう】rest treatment 休息疗法;
安静疗法 [有全身安静与病灶安静之分]

安全追迹子量【あんせんついせきしりょう】safe tracer dose
安全示踪剂量

13 暗

暗点【あんてん】scotoma 暗点; 盲点

暗順応【あんじゅんおう】dark-adaptation [眼] 暗适应

暗所視【あんしょし】twilight vision 暗视觉

暗所恐怖【あんしょきょうふ】nyctophobia 黑夜恐怖

暗視野照明法【あんしやしょうめいほう】dark-field illumination 暗視野照明法

暗示療法【あんじりょうほう】suggestive therapy 暗示療法

14 罨

罨法【あんぼう】pack 罨法；敷法

罨法剤【あんぼうざい】drugs for fomentation 罨剤；敷剤

15 鞍

鞍頭【あんとう】saddle-head 鞍形頭

鞍鼻【あんび】saddle-nose 鞍状鼻

鞍状潰瘍【あんじょうかいよう】saddle ulcer 鞍状潰瘍
〔胃、十二指腸潰瘍 呈鞍状或亚鈴形潰瘍〕

イ

1 衣

衣蝨【くろもじらみ】body louse 体蝨

2 位

位相差顕微鏡【いそうさけんびきょう】phase contrast microscope 位相顕微鏡

位置覚【いちかく】sense of position 位覚

3 医

医学【いがく】medical science 医学

医学的整容【いがくてきせいよう】medical aesthetic 医学美容

医療過誤【いりょうかご】malpraxis 療法失当；医疗差错

4 胃

胃【い】stomach 胃

胃アトニー症【いアトニーしょう】atony of the stomach
胃无力症；胃弛緩症

胃カメラ【いカメラ】gastrocamera 胃内照相机

胃クロモスコピー【いクロモスコピー】chromoscopia of the stomach 胃液染色検査

胃テタニー【いテタニー】gastric tetany 胃病性手足搐搦

胃ホルモン【いホルモン】gastric hormone 胃激素

胃ポリープ【いポリープ】stomach polyp 胃息肉

胃頭極【いとうきょく】cephalic pole of the stomach 胃上端

胃尾極【いびきょく】caudal pole of the stomach 胃下端

胃街【いまち】stomach street 胃体

胃角【いかく】gastric angle 胃角；角切迹〔胃〕

胃三角【いさんかく】gastric triangle 胃三角

胃間膜【いかんまく】Meso-gastrium 胃系膜〔分胃背側系膜；胃腹側系膜〕

胃鏡検査法【いきょうけんさほう】gastroscopy 胃鏡検査法

胃X線検査【いXせんけんさ】radiography of the stomach
胃X線検査，胃放射線照相術

胃泡【いほう】stomach-bubble 胃泡

胃粘膜レリーフ像【いねんまくレリーフぞう】picture of gastric mucosal relief 胃粘膜皱襞像

胃粘膜脱出症【いねんまくだっしゅつしょう】pyloric prolapse 胃粘膜脱垂症

胃粘膜島【いねんまくどう】islet of gastric mucosa 胃粘膜島

胃粘膜糜爛【いねんまくびらん】 erosion of the gastric mucosa 胃粘膜糜烂

胃腺【いせん】 gastric glands 胃腺

胃無腺症【いむせんしょう】 anadenia 胃腺缺乏症

胃回腸反射【いかいちょうはんしゃ】 gastro-ileal reflex 胃回腸反射

胃大腸反射【いだいちょうはんしゃ】 gastro-colic reflex 胃結腸反射

胃神経症【いしんけいしょう】 gastric neurosis 胃神经官能症

胃性めまい【いせいめまい】 gastric vertigo 胃性眩暈

胃知覚【いちかく】 stomach sensation 胃感觉

胃痛【いつう】 gastralgia 胃痛

胃痙痛【いせんつう】 gastric colic 胃绞痛

胃痙攣【いけいれん】 gastrospasm 胃痙攣

胃発症【いはつしょう】 gastric crisis 胃危象

胃運動【いうんどう】 gastric contraction 胃收缩

胃運動曲線描写法【いうんどうきょくせんびょうしゃほう】 graphing of the gastric contraction 胃收缩曲线描记法

胃電気描図【いでんきびょうず】 electrogastrogram 胃动电流图

胃内圧測定法【いないあつそくていほう】 methods of intra-gastric pressure measurement 胃内圧測定

胃強直【いきょうちよく】 stiffening of the stomach 胃张力增强

胃憩室【いけいしつ】 gastric diverticulum 胃憩室

胃拡張【いかくちょう】 gastrectasis 胃扩张

- 胃下垂症【いかすいしょう】gastroptosis 胃下垂
- 胃軸捻転症【いじくねんでんしょう】volvulus of the stomach 胃扭转
- 胃石【いせき】bezoar 胃石
- 胃管【いかん】stomach tube 胃管
- 胃内容吸引法【いないようきゅういんほう】gastric suction
胃内容吸出術
- 胃洗浄【いせんじょう】gastric irrigation 胃冲洗
- 胃液【いえき】gastric juice 胃液
- 胃液検査法【いえきけんさほう】examination of the gastric juice 胃液検査法
- 胃液分泌【いえきぶんびつ】secretion of the gastric juice
胃液分泌
- 胃液漏【いえきろう】gastrosuccorrhoea 持续性胃液分泌
過多, 赖希曼氏病 [Reichmann's disease]
- 胃液欠如症【いえきけつじょしょう】achylia 胃液缺乏症
- 胃液缺乏性萎黄病性贫血【いえきけつぼうせいいおうびょう
せいひんけつ】achylic chloroanemia 胃液缺乏性萎黄
病贫血
- 胃液酸性度【いえきさんせいど】acidity of the gastric juice
胃液酸度
- 胃酸酸度曲線【いさんさんどきょくせん】graphing of the
acidity 胃酸度曲线图
- 胃酸過多症【いさんかたしょう】hyperacidity 胃酸过多
- 胃酸減少症【いさんけんしょうしょう】hypacidity 胃酸过少
- 胃酸欠乏症【いさんけつぼうしょう】anacidity 胃酸缺乏
〔症〕
- 胃消化機能【いしょうかきのう】digestion in the stomach
胃消化功能
- 胃心臓症候群【いしんぞうしょうこうぐん】gastrocardiac
syndrome 胃心综合症

胃横膈膜症候群【いおうかくまくしょうこうぐん】 gastro-phrenic syndrome 胃横膈综合症 [食道贲门部手术后出现胃——心脏综合征]

胃性下痢【いせいげり】 gastrogenic diarrhea 胃性腹泻

胃炎【いえん】 gastritis 胃炎

胃結核【いけっかく】 tuberculosis of the stomach 胃结核

胃蜂巢織炎【いほうそうしきえん】 phlegmon of the stomach 胃蜂窝织炎

胃硬化症【いこうかしょう】 cirrhosis of the stomach 胃硬变症; 硬化性胃炎

胃線維化症【いせんいかしょう】 gastrofibrosis 胃纤维变性; 胃纤维化

胃象皮病【いぞうひびょう】 Elephantiasis ventriculi 胃象皮病

胃腸炎【いちょうえん】 gastroenteritis 胃肠炎

胃漿膜炎【いしょうまくえん】 perigastritis 胃周围炎; 胃腹膜层炎

胃潰瘍【いかいよう】 gastric ulcer 胃溃疡

胃潰瘍の合併症【いかいようのがっぺいしょう】 complication of the gastric ulcer 胃溃疡的合并症

胃潰瘍食事療法【いかいようしょくじりょうほう】 dietetic treatment of the gastric ulcer 胃溃疡饮食疗法

胃穿孔【いせんこう (胃潰瘍の)】 perforation of the stomach ulcer 胃溃疡穿孔

胃腫瘍【いしゅよう】 tumor of the stomach 胃肿瘤

胃前癌状態【いせんがんじょうたい】 precancerous conditions 胃癌前状态

胃癌【いがん】 cancer of the stomach 胃癌

胃縁強直【いえんきょうちよく】 edge stiffness 胃縁强直

胃潰瘍癌【いかいようがん】 ulcer-cancer of the stomach 胃溃疡癌

胃炎癌【いえんがん】 gastritis-cancer 胃炎癌

胃肉腫【いにくしゅ】 sarcoma of the stomach 胃肉瘤

胃切開術【いせっかいじゅつ】gastrotomy 胃切开术

胃瘻形成術【いろうけいせいじゅつ】gastrostomy 胃造口术

胃切除術【いせつじょじゅつ】gastric resection 胃切除术；部分胃切除术

胃切除後症候群【いせつじょごしょうこうぐん】postgastrostomy syndrome 胃切除后综合症；胃倾倒症；倾倒综合征

胃切除後の食後症候群【いせつじょごのしょくごしょうこうぐん】postgastroectomy postcibal syndrome 胃切除后进食后综合征；胃倾倒症

胃全摘術【いせんてきじゅつ】total gastrectomy 全胃切除术

胃空腸吻合術【いくうちょうふんごうじゅつ】gastroenterostomy 胃空肠吻合术

5 易

易感性関係妄想【いかんせいいかんけいぼうそう】sensitive delirium of the interpretation 敏感的关系妄想

6 異

異圧法【いあつほう】(ザウエルブルックの) pressure difference method (sauerbrucks) 异压法；异压麻醉法

異化作用【いかさよう】catabolism 异化作用；分解代谢

異接合子【いせつごうし】heterozygote 杂合体；异型合子〔遗传学术语〕

異所症【いしょしょう】(臓器組織の) dystopia 异位症〔先天性组织器官位置异常〕

異所的分化【いしょてきぶんか】heterotopia 异位分化

異所の骨発生【いしょてきほねはっせい】hetrotopic bone formation 异位骨形成〔骨组织以外的组织中形成新骨〕

異所的造血【いしょてきぞうけつ】heterotopic hematopoiesis 异位造血〔贫血时，骨髓以外的组织造血〕